

JAPAN P&I NEWS

No.940-18/01/31

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.64

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. **BZ13-1S-5D** 油田における油田探査

JDJHH (2018) No.2

China MSA 2018 年 1 月 16 日

掘削用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) No.9”と以下 10 隻の作業船による油田の探査作業が行われる。

船 名	
“中港拖 (Zhong Gang Tuo) 702”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”	“民生 (Min Sheng) 002”
“盛新友 (Sheng Xin Fa)”	“翔潤 (Xiang Run) 66”
“盛豊 (Sheng Feng) 2”	“民龍 (Min Long) 6003”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 231”	“濟海 (Ji Hai) 8006”

作業期間：2018 年 1 月 16 日～2018 年 4 月 5 日

作業区域：BZ13-1S-5D 油田 (38°32'43.455"N, 119°10'02.620"E) を中心とした半径500mの海域

作業中、夜間は多数の作業灯のほか、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯が、各脚柱外側にモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間作動させる白色灯火が、同じくモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。

作業船は VHF16 および VHF67 チャンネルを常時聴取している。作業中、他船は作業海域への侵入が禁止されている。

2. 宝島 (Baodao)、掘削サイト“19-2W-1”における掘削作業

QHH (2018) No.3

China MSA 2018 年 1 月 23 日

I. 作業期間：2018 年 1 月 22 日～2018 年 3 月 20 日

II. 作業区域：海南省万寧市大洲島 (Dazhou Island of Wanning of Hainan) 南東およそ 39.5 海里の位置 (18°21'28.23"N, 111°05'50.94"E)

III. 作業船：“勘探三号（Kan Tan No.3）”（掘削船、コールサイン：BIAY）

IV. 作業内容：オフショア掘削作業

V. 注意事項：

1. 作業船は、規則に従い灯火・形象物を掲揚している。夜間にあつては船体周囲に閃光灯が、デリックの頂部には紅色閃光灯が設置使用される。
2. 作業船は、VHF13 を常時聴取している。
3. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため、作業船を中心とした半径 2,000m の海域内は避けて航行すること。
4. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

3. 青島市靈山島（Lingshan Island of Qingdao）海域、海没アンカーの引揚げ作業 QHH (2018) No.3

China MSA 2018 年 1 月 17 日

I. 作業期間：2018 年 1 月 17 日～2 月 28 日、各日午前 8 時～午後 6 時

II. 作業区域：35°46.76'N, 120°15.20'E を中心とした半径 1,000m の海域

III. 作業内容：海没アンカー引揚げ作業

IV. 作業会社：上海成功水域工程有限公司（Shanghai Success Water Area Engineering Co., Ltd.）

V. 注意事項：

1. 作業船は規則に従い灯火・形象物を掲揚している。安全確保のため、当直を強化、VHF08 を常時聴取し付近航行船舶と適宜連絡をとっている。
2. 付近航行船舶は、見張りを強化し識別信号に注意すること。また、作業船から十分に離れて航行し、安全のため作業船との連絡を強化すること。
3. 作業会社は、作業船の管理を強化し、安全確保のため作業期間中は適時付近航行船へ回避行動を促す。

4. M/V “宇道（Yu Tong）1” の貨物引揚げおよび船骸油抜き作業プロジェクト YJHH (2018) No.2

China MSA 2018 年 1 月 25 日

関係各位

M/V “宇道（Yu Tong）1” の貨物引揚げおよび船骸油抜き作業は、正力海洋工程有限公司（Zhengli Ocean Engineering Co., Ltd.）が実施する。円滑な作業と安全航行の確保のため、次のように定める。

- I. 作業期間：2018 年 1 月 19 日～2018 年 3 月 8 日。プロジェクトが予定より早く完了あるいは延期の場合でも、改めて通知はなされない。
- II. 作業区域と安全ゾーン：揭陽市恵来靖海発電所（Guangdong Yudean Jinghai Power Generation Co., Ltd.）の外側、沈没船（22°58.617'N, 116°35.273'E）を中心とし

た半径 500m の海域

III. 作業船：“正力 (Zheng Li) 6”、“宇道 (Yu Tong) 6”、“龍騰 (Long Teng) 322”、“葵陽拖 (Kui Yang Tuo) 2” および “葵興拖 (Kui Xing Tuo) 2”

IV. 警戒船：“正力 (Zheng Li) 1”、“正力拖 (Zheng Li Tuo) 1”

V. 注意事項：

1. 作業船は規則 (International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 および Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC) に従い信号を掲揚、当直と見張りを強化し VHF16 を聴取している。
2. 付近航行船は当直と見張りを強化し注意して航行すること。予め VHF16 で警戒船へ連絡し、警戒船の指示に従うこと。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018 年 1 月 26 日

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.64 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners to No.64

1. Announcement on the well exploration operation of Well BZ13-1S-5D

(Sloma Translation)

JDJHH (2018) No.2

China MSA 16 January 2018

Drilling platform “Bo Hai No.9”, M/V “Zhong Gang Tuo 702”, M/V “Hai Yang Shi You 641”, M/V “Hai Yang Shi You 642”, M/V “Min Sheng 002”, M/V “Sheng Xin Fa”, M/V “Xiang Run 66”, M/V “Sheng Feng 2”, M/V “Min Long 6003”, M/V “Hai Yang Shi You 231” and M/V “Ji Hai 8006” will conduct well exploration operation in the area centered by Well BZ13-1S-5D (38°32'43.455"N, 119°10'02.620"E), in a radius of 500 meters from 16 January 2018 to 5 April 2018. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF16 and VHF67 round the clock. Other vessels are forbidden to enter into the worksite.

2. Drilling operation on Drill Site “19-2W-1” of Baodao

(Sloma Translation)

QHH(2018) No.3

China MSA 23 January 2018

- I. Work duration: 22 January 2018 – 20 March 2018.
- II. Work site: at the position of 18°21'28.23"N /111°05'50.94"E, at around 39.5 nautical miles of southeastern of Dazhou Island of Wanning of Hainan.
- III. Workboat: “Kan Tan No.3” (drilling ship, call sign: BIAY).
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
 2. Workboat should keep watch on VHF 13.
 3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
 4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

3. Salvage operation of the sunken anchor in water areas of Lingshan Island of Qingdao

(Sloma Translation)

QHH (2018) No.3

China MSA 17 January 2018

- I. Work duration: 17 January 2018 – 28 February 2018, from 0800 hrs ~1800 hrs each day.
- II. Work site: water areas centered by 35°46.76'N, 120°15.20'E, with a radius of 1000 meters.
- III. Work mode: sunken anchor salvage operation.
- IV. Work unit: Shanghai Success Water Area Engineering Co., Ltd.
- V. Workboat: “Ji Chang 58”.
- VI. Cautions:
 1. Workboat should exhibit and display signals in accordance with the relevant regulations, strengthen duties, keep watch on VHF08 and contact the passing vessels timely to ensure the safety.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to recognizing signals, keep a safety distance, sail cautiously and strengthen contact with the workboat for the safety matter.
 3. The work unit should strengthen management over the workboat and remind the passing vessels of the avoidance in a timely manner during the operation to ensure the safety.

4. Project of Operation of cargo salvage and shipwreck defueling of M/V “Yu Tong 1”

(Sloma Translation)

YJHH(2018) No.2

China MSA 25 January 2018

Relevant units and vessels:

Operation of cargo salvage and shipwreck defueling of M/V “Yu Tong 1” is conducted by Zhengli Ocean Engineering Co., Ltd. In order to ensure the smooth operation of the project and water traffic safety, we now hereby announce as follows:

- I. Work duration: 19 January 2018 – 8 March 2018, the operation won't be further notified if the project is ahead of schedule or postponed.
- II. Work site and safe operation zone: sea areas outside Guangdong Yudean Jinghai Power Generation Co., Ltd., centered by the sunken ship (22°58.617'N, 116°35.273'E), with a radius of 500 meters.
- III. Workboat: “Zheng Li 6”, “Yu Tong 6”, “Long Teng 322”, “Kui Yang Tuo 2 “ and “Kui Xing Tuo 2”
- IV. Guard ship: “Zheng Li 1 “ and “Zheng Li Tuo 1”

V. Cautions:

1. Workboats should display signals according to *International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972* and *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port of PRC*, strengthen duties and lookout and keep watch on VHF16.
2. Vessels passing the nearby water areas should strengthen lookout and operate cautiously, contact the guard ships through VHF16 in advance and obey the command of the guard ships.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 January 2018